

Ибо и ночью, и днемъ отгоняла ихъ прочь Афродита, 185.
 Зевсова дочь. Она Гектора трупъ благовоннымъ натерла
 Розовымъ масломъ, чтобъ не былъ истерзанъ, во прахъ влекомый.
 Темное облако съ неба въ долину низвелъ дальновержець
 Фебъ Аполлонъ и покрылъ совершенно то мѣсто средь поля, 190.
 Гдѣ его тѣло лежало, чтобъ сила палящаго солнца
 Не иссушила на членахъ прекрасную кожу и жилы.

Не разгорался межъ тѣмъ костеръ съ бездыханнымъ Патроклемъ,
 И быстроногій Ахиллъ богоравный затѣялъ другое.
 Онъ отъ костра удалился и вслухъ сталъ молиться обоимъ
 Вѣтрамъ — Борею съ Зефиромъ — суля имъ прекрасныя жертвы. 195.
 Онъ возліянья имъ кубкомъ свершалъ золотымъ, умоляя
 Съ неба слетѣть, чтобы пламя скорѣе тѣла охватило,
 Чтобы дрова запылали живѣй. И, услышавъ молитву,
 Легкою вѣстницей къ вѣтрамъ помчалась богиня Ирида. 200.
 Вѣтры, собравшись въ чертогъ Зефира, несущаго бурю,
 Тамъ засѣдали за пиромъ, когда прибѣжала Ирида
 И передъ каменнымъ стала порогомъ. Увидѣвъ богиню,
 Всѣ устремились на встрѣчу ей, каждый къ себѣ призывая.
 Но, отклонивъ приглашеніе садиться, богиня сказала:

«Не до сидѣнья теперь. Я къ потоку лечу Океану, 205.
 Въ землю спѣшу эѳіоповъ: они гетакомбу приносятъ
 Вѣчнымъ богамъ, и я также участвовать въ жертвѣ желаю.
 Но Ахиллесъ умоляетъ Борея съ Зефиромъ шумящимъ
 Быстро примчаться на помощь, суля вамъ прекрасныя жертвы,
 Если раздуете яркій огонь подъ костромъ погребальнымъ, 210.
 Гдѣ почиваетъ Патроклъ, оплаканный войскомъ Ахеянъ».

Слово окончивъ, богиня умчалась. И ринулись вѣтры,
 Громко свистя надъ землею, облака предъ собой погоняя.
 Послѣ на море подули, и, звучнымъ дыханьемъ гонима,
 Встала волна. Наконецъ въ плодородную Трою примчались
 И за костеръ принялись. Застоналъ раздуваемый пламень.
 Цѣлую ночь они оба огонь надъ костромъ развѣвали,
 Звучно дыша. И всю ночь быстроногій Ахиллъ богоравный,
 Кубокъ держа двусторонній, вино почерпалъ безпрестанно 220
 Изъ золотого сосуда и лилъ на кормилицу землю,
 Громко взывая къ душѣ злополучнаго друга Патрокла.
 Точно отецъ надъ костромъ новобрачнаго сына рыдаетъ,
 Раннею смертью повергшаго бѣдныхъ родителей въ горе:
 Такъ сынъ Пелея рыдалъ, сжигая кости Патрокла,